

15. april 2005 Bek. nr. 273 Nal. nr. 273 Nutsimera
§ 21. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. maj 2005 aturatsilis-
saq.

Imm. 2. Matumunga pegatigitillugu sillim-
masinernik ingerlaseqatigitillutit atungaa-
tissat tunngavitt ingerlatsissamullu piersaa-
rut pillugit Kalaallit Nunaannut nalunaarut
nr. 85 6. februar 2003-meersoq atorunnaarsime-
qarpoq.

Finanstilsynet, den 15. april 2005

HENRIK BIERRE-NIELSEN

/ Charlotte Møller

18. april 2005

Bek. nr. 274

Nal. nr. 274 Nutsimera

Bekendtgørelse for Grønland om filialer af
kreditinstitutter, der er meddelt tilladelse i et
land uden for Den Europæiske Union, som
Fællesskabet ikke har indgået aftale med på
det finansielle område, og som ikke har
indgået aftale med Grønland i medfør af § 30,
stk. 1, i anordning om ikrafttræden for
Grønland af lov om finansiel virksomhed

Taarsigassarsitsisarfik immikkoortital,
nunami Den Europæiske Union avataani,
Fællesskabillu aningaasalersuinermut
tunngasutigit
isumaqatigissuteqarfigingisaani, aamma
atingaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu
inatsisip Kalaallit Nunaannut
atorunnaartortissamut peqqussummi
§ 30, imm. 1 naapertorlugu Kalaallit
Nunaannik

isumaqatigissuteqarfigingisaani,
akuersissuteqarfigisat pillugit Kalaallit
Nunaannut nalunaarut

Atingaasalersuinermik ingerlatsineq pillugu
inatsisip Kalaallit Nunaannut atorunnaartortis-
sissamut peqqussummi nr. 1252-mi 15. de-
cember 2004-meersumi § 1, imm. 3, aamma
§ 373, imm. 2 naapertorlugit aalajangersame-
qarpoq.

Indledende bestemmelser

§ 1. Et kreditinstitut, der er meddelt tilladelse
i et land uden for Den Europæiske Union, som
Fællesskabet ikke har indgået aftale med på det
finansielle område, og som ikke har indgået af-
tale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i an-
ordning om ikrafttræden for Grønland af lov om
finansiel virksomhed, og som er underlagt tilsyn
af hjemlandets myndigheder, kan med tilladelse
fra Finanstilsynet udøve kreditinstitutvirksom-
hed gennem en filial i Grønland.

Aallarnihutut aalajangersakkat

§ 1. Taarsigassarsitsisarfik, nunami Den Eu-
ropæiske Unionip avataaniittumi, Fællesskabip
aningaasalersuinermut tunngasutigit isumaqatigis-
suteqarfigisimangisaani, aamma aningaasalersu-
inermik ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit
Nunaannut atorunnaartortissamut peqqussummi
§ 30, imm. 1 naapertorlugu Kalaallit Nunaannik
isumaqatigissuteqarfigingisaani, aamma nunap
angerlarsinartigisaata qortusaasutit nakkutliffingisaasussamul, Finansti-
lsynip akuersissuteqarfigisat pillugit Kalaallit
Nunaannut nalunaarut taarsigassarsitsisarnermik
ingerlatsissimangisaani.

18. april 2005 Bek. nr. 274 Nal. nr. 274 Nutsimera

Stk. 2. Medmindre andet er hjemlet i internati-
onal aftale, kan Finanstilsynet afslå en ansøg-
ning fra et kreditinstitut, der er meddelt tilladelse
i et land uden for Den Europæiske Union, som
Fællesskabet ikke har indgået aftale med på det
finansielle område, og som ikke har indgået af-
tale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, i an-
ordning om ikrafttræden for Grønland af lov om
finansiel virksomhed, hvis grønlandske pengein-
stitutter ikke har en tilsvarende ret i vedkom-
mende land.

§ 2. En filial kan udøve virksomhed i Grøn-
land gennem flere forretningssteder.

Tilladelse og anmeldelse

§ 3. Opretteelse af en filial skal anmeldes til Er-
hvervs- og Selskabsstyrelsen.

Stk. 2. Finanstilsynet kan afslå en ansøgning
om tilladelse, selvom de betingelser, der er
nævnt i § 14, stk. 1, nr. 1-6 og nr. 8, i anordning
om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel
virksomhed, er opfyldt, hvis der er grund til at
betvivle, at kreditinstituttets administrative
struktur og finansielle situation er forvarig som
grundlag for den påtænkte etablering.

Akuersissuteqarfigineqarfigisat
nalunaarutiginimertu

§ 3. Immikkoortortaqarfigimik piersitsineq
Erhvervs- og Selskabsstyrelsinut nalunaarutigi-
neqassaaq.

Imm. 2. Finanstilsyni akuersissuteqarfigine-
qarfigimik qimuteqammut itigartissimaa-
voq, piumasaqatit, aningaasalersuinermik
ingerlatsineq pillugu inatsisip Kalaallit Nunaan-
nut atorunnaartortissamut peqqussummi
§ 14, imm. 1-iammi, oqaaseqatigit 1-6-aanni
aamma 8-aanni taaneqarut eqqutissineqaruar-
pataluunniit taarsigassarsitsisarfup aqutisik-
inatsissimaneera piersitsissamut eqqarsaatigine-
qartuunut tunngavissat isumannaatsuunera na-
lornihartut isigissallugu tunngavissaqarpat.

§ 4. Immikkoortortaqarfigik nalunaarsorima-
sunik nammineq aningaasaaleqassaaq (immik-
koortortaqarfigip aningaasaata), nimmerpaamik
8 mio. euro-nik amerlassuseqartunik. Akuersis-
suteqarneq siqqullugu aningaasaatit akilerne-
qatersimassuussapput.

§ 5. Uktuunut taarsorsuusiortusumut pingasu-
mut kingullernut taarsigassarsitsisarfup uklu-
moortumik nalunaarsual Finanstilsynimut nas-
siunneqassapput akuersissuteqarfigineqarfigissa-
mik qimuteqatit ilangullugu aamma aktersels-
kabit pillugit inatsisip Kalaallit Nunaannut ator-
tissamngortimissamut peqqussuvit malitsig-
saaniit paasisissat biilagillu pisariaqartinne-
qartusut ilangullugit. Ilaatigut aamma Finans-
tilsynip qimuteqarneratigut biilagit qimute-

18. april 2005

Det. nr. 274

Nal. nr. 274

Nusumera

§ 14. Indtrædes kreditinstituts tilladelse til at udøve virksomhed i hjemlandet, skal filalbestyrerne omgående meddele dette til Finansstyret, der indtræder filalens tilladelse.

Sanktionsbestemmelser m.v.

§ 15. Undlader filalens bestyrer eller revisorer i rette tid at efterkomme de pligter, der påhviler dem over for Finansstyret, kan Finansstyret som tvangsmiddel pålægge de pågældende daglige eller ugentlige bøder, jf. § 374, stk. 1, i forbindelse om kræfterne for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

Stk. 2. Undlader filalen at opfylde de pligter, der påhviler filalen over for Finansstyret, kan Finansstyret som tvangsmiddel pålægge kreditinstituttet daglige eller ugentlige bøder, jf. § 374, stk. 2, i anledning om kræfterne for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

§ 16. Overtrædelse af bestemmelserne i § 9, stk. 1, § 13 og § 14 foranstattes efter kriminallov for Grønland med bøde.

Stk. 2. Er en overtrædelse begået af et akcie- eller anpartsselskab, andelselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bodeansvar.

Ikrafttræden

§ 17. Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. maj 2005.

Stk. 2. Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 590 af 12. juli 1999 om filaler af kreditinstitutter med hjemsted i et land uden for Den Europæiske Union eller lande, som Fællesskabet har indgået aftale med for Grønland.

18. april 2005

Bek. nr. 274

Nal. nr. 274

Nusumera

lugt nalunaarut nr. 590 12. juli 1999-meersog atorunnaarsimeqarpoq

Finansstyret, den 18. april 2005

HENRIK BIERRE-NIELSEN

/ Thomas Kjølter

Finansstyret, udlæg 18. april 2005

HENRIK BIERRE-NIELSEN

/ Thomas Kjølter

27. april 2005

L. nr. 297

In. nr. 297

Nusumera

LoV om ændring af lov om sundhedsvesen i Grønland

(Foranstaltninger ved overtrædelse af lovgivningen på sundhedsområdet)

§ 1

I lov nr. 369 af 6. juni 1991 om sundhedsvesen i Grønland foretages følgende ændringer:

1. I § 3, stk. 1, ændres »bøde og konfiskation« til: »foranstaltninger eller andre retsfølger efter kriminallov for Grønland.

1. § 3, inn. 1-mi "aktivitætsanemik ansaaga-normittu" allanngortinneqassaput ukunnaq: "Kalaallit Nunaanni pinertututitaneemik maist malliugu pineqaatistaneemik alautiluunniit inatsisigut kingunerittassanik".

2. I § 3, stk. 3, ændres »bøde eller konfiskation« til: »foranstaltninger eller andre retsfølger«.

2. § 3 inn. 3-mi "aktivitætsanemik arsaaga-normittu" allanngortinneqassaput ukunnaq: "pineqaatistaneemik alautiluunniit inatsisigut kingunerittassanik".

§ 2

Loven træder i kraft den 1. august 2005.

Inatsit atuutissaaq ulloq 1. august 2005.

Givet på Schackenborg, den 27. april 2005

Tunimneqarput Schackenborg-ini, ulloq 27. april 2005

Under Vor Kongelige Hånd og Segl

Kunglussutisimik Astorputut Naqisutilliatu

I Dronningens Navn

Dronningip Aqqaq:

JOACHIM

JOACHIM

Prins til Danmark

Danmarkinut Prins

Rigsforstander

Rigsforstander

/ Lars Løkke Rasmussen

/ Lars Løkke Rasmussen